

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2004

Utgiven i Helsingfors den 16 juni 2004

Nr 467—475

INNEHÅLL

Nr		Sidan
467	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av anslutningsavtalet mellan Finland och Europeiska Sydobsvatoriet (ESO), konventionen för upprättande av ESO och det till konventionen fogade finansprotokollet samt protokollet om privilegier och immuniteter för ESO samt om ikraftträdande av lagen som hänför sig till dessa avtalsarrangemang	1357
468	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av finansieringsöverenskommelsen med samarbetsorganisationen för länderna i området på Afrikas horn (IGAD)	1359
469	Statsrådets beslut om anslutning av Kullaa kommun till Ulvila stad	1360
470	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om betalning av ersättningar för översvämningsskador under den första hälften av 2003	1361
471	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om enhetspriser och normskördar som används vid beräkning av skörde-skador 2004	1364
472	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökningstiden och ansökan beträffande stöd per djur för renskötselåret 2004/2005	1367
472	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökningstiden och ansökan beträffande stöd per djur för renskötselåret 2004/2005 (Översättning till samiska)	1368
473	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av ersättningar för översvämningsskador under den första hälften av 2003	1369
474	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning på kilogram baserat nationellt stöd för utsädesproduktion av stråsäd för 2004	1370
475	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om främmande ämnen i animaliska livsmedel	1371

Nr 467

Republikens presidents förordning

om sättande i kraft av anslutningsavtalet mellan Finland och Europeiska Sydobsvatoriet (ESO), konventionen för upprättande av ESO och det till konventionen fogade finansprotokollet samt protokollet om privilegier och immuniteter för ESO samt om ikraftträdande av lagen som hänför sig till dessa avtalsarrangemang

Given i Helsingfors den 11 juni 2004

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av undervisningsministern, föreskrivs:

1 §

Det i Garching den 9 februari 2004 mellan Republiken Finlands regering och Europeiska Sydobsvatoriet undertecknade avtalet om anslutning till konventionen för upprättande av en europeisk organisation för astronomisk forskning rörande södra stjärnhimlen och till bestämmelser och villkor som hänför sig till den, som riksdagen har godkänt den 18 maj

2004 och republikens president ratificerat den 4 juni 2004 och i fråga om vilket ratifikationsinstrumentet har deponerats hos ESO den 7 juni 2004, träder i kraft den 7 juli 2004.

2 §

Den i Paris den 5 oktober 1962 ingångna konventionen för upprättande av en europeisk organisation för astronomisk forskning rö-

(Fördragstexten är publicerad i Finlands författningssamlings fördragsserie nr 74/2004)

rande södra stjärnhimlen och det till konventionen fogade finansprotokollet samt det i Paris den 12 juli 1974 upprättade protokollet om privilegier och immuniteter för den europeiska organisationen för astronomisk forskning rörande södra stjärnhimlen, vilka godkänts av riksdagen den 18 maj 2004 och av republikens president den 4 juni 2004 och i fråga om vilka anslutningsinstrumentet deponeras hos franska utrikesministeriet den 7 juli 2004, träder i kraft den 7 juli 2004.

3 §

Lagen av den 4 juni 2004 om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Garching den 9 februari 2004 mellan Finland och Europeiska

Helsingfors den 11 juni 2004

Republikens President

TARJA HALONEN

Sydobservatoriet (ESO) ingångna avtalet om Finlands anslutning till konventionen för upprättande av en europeisk organisation för astronomisk forskning rörande södra stjärnhimlen, i konventionen samt i de protokoll som hänför sig till konventionen (444/2004) träder i kraft den 7 juli 2004.

4 §

De bestämmelser i de i 1 och 2 § nämnda avtalen och protokollen vilka inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

5 §

Denna förordning träder i kraft den 7 juli 2004.

Undervisningsminister *Tuula Haatainen*

Nr 468

Republikens presidents förordning**om sättande i kraft av finansieringsöverenskommelsen med samarbetsorganisationen för länderna i området på Afrikas horn (IGAD)**

Given i Helsingfors den 11 juni 2004

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikeshandels- och utvecklingsministern förordnad att handlägga ärenden som hör till utrikesministeriets verksamhetsområde, *föreskrivs*:

1 §

Den i Nairobi den 5 maj 2004 ingångna överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och samarbetsorganisationen för länderna i området på Afrikas horn (IGAD), som godkänts av republikens president den 12 mars 2004, är i kraft från den 5 maj 2004 så som därom har avtalats.

2 §

Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 16 juni 2004.

Helsingfors den 11 juni 2004

Republikens President**TARJA HALONEN**Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

(Avtalet finns till påseende och kan erhållas hos utrikesministeriet, som även lämnar upplysningar om dem på finska och svenska.)

Nr 469

Statsrådets beslut**om anslutning av Kullaa kommun till Ulvila stad**

Utfärdat i Helsingfors den 10 juni 2004

Statsrådet har med stöd av bestämmelserna om förutsättningarna och befogenheterna gällande ändring i kommunindelningen i 1, 3—7 och 9—11 samt 45 § kommunindelningsslagen av den 19 december 1997 (1196/1997) samt med beaktande av vad som bestäms i 5 § språklagen av den 6 juni 2003 (423/2003), beslutat:

Ändring i kommunindelningen

Kullaa kommun ansluts till Ulvila stad.

Verkningar på judiciell och administrativ indelning

Den utvidgade kommunen hör till de domkretsar och förvaltningsområden som den nuvarande Ulvila stad tillhör.

Verkningar på språklig indelning

Den utvidgade kommunen är finskspråkig.

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 2005.

Tillkännagivande av beslutet

Beslutet skall meddelas i vederbörande kommuner såsom kommunala tillkännagivanden.

Helsingfors den 10 juni 2004

Region- och kommunminister *Hannes Manninen*

den offentliggörs i kommunerna. Beslutet och motiveringen till detta skall vara uppsatta på kommunens anslagstavla till dess att beslutet har vunnit laga kraft.

För övrigt svarar inrikesministeriet för tillkännagivande av beslutet.

Besvärshanvisning

Ändring i detta beslut får sökas av vederbörande kommun eller en medlem i kommunen genom besvär.

Ändring söks genom en besvärsskrift som adresseras och lämnas in till högsta förvaltningsdomstolen.

Besvärsskriften skall lämnas till högsta förvaltningsdomstolens registratörskontor, Unionsgatan 16, 00130 Helsingfors, inom 30 dagar från det att beslutet publicerats i författningssamlingen.

I besvärsskriften skall anges ändringssökandens namn, hemkommun och kontaktinformation samt det överklagade beslutet, den ändring som söks i beslutet och grunderna för den ändring som söks.

Överinspektör Soile Lahti

Nr 470

Jord- och skogsbruksministeriets förordning**om betalning av ersättningar för översvämningsskador under den första hälften av 2003**

Given i Helsingfors den 9 juni 2004

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 5 § lagen den 18 mars 1983 om ersättande av skador som förorsakats av exceptionella översvämningar (284/1983), sådant detta lagrum lyder i lag 92/1995:

1 §

Tillämpningsområde

Denna förordning gäller konstaterande av att i lagen om ersättande av skador som förorsakats av exceptionella översvämningar (284/1983), nedan översvämningsskadelagen, avsedda översvämningar vilka förorsakat skador har varit av exceptionell karaktär, beloppen av de skador och kostnader som skall ersättas samt vilka andelar som skall ersättas av beloppen av de skador och kostnader som orsakats av översvämningarna under den första hälften av 2003.

2 §

Exceptionella översvämningar

De exceptionella översvämningar som jord- och skogsbruksministeriet på basis av det utlåtande som ministeriet inhämtat av Finlands miljöcentral har godkänt att skall ersättas nämns i bilaga 1.

Helsingfors den 9 juni 2004

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

3 §

Ersättningsprocent

För samtliga skadeobjekt är ersättningsandelen 80 procent av skadorna enligt ersättningsgrunderna i översvämningsskadelagen.

4 §

Anslag för ersättningarna

För ersättningar som betalas för skador som förorsakats av exceptionella översvämningar finns högst det anslag som beviljats kommunerna enligt bilaga 2.

5 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 16 juni 2004.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Lantbruksråd Olli-Pekka Peltomäki

1362

Nr 470

Bilaga 1

EXCEPTIONELLA ÖVERSVÄMNINGAR SOM ERSÄTTS

Vattendrag

Tidpunkt

Tana älv

våren 2003

**ANSLAG ENLIGT ERSÄTTNINGSGRUNDERNA I ÖVERSVÄMNINGSSKADE-
LAGEN KOMMUNVIS**

Kommun	Anslag (euro)
Utsjoki.....	3 546,06

Nr 471

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om enhetspriser och normskördar som används vid beräkning av skörde-
skador 2004**

Given i Helsingfors den 9 juni 2004

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 6 och 7 § lagen den 21 december 2000 om ersättande av skörde-
skador (1214/2000):

1 §

Enhetspriser och normskördar

Vid utbetalning av ersättningar för skörde-
skador för år 2004 används enhetspriser i
enlighet med bilaga 1 och normskördar i
enlighet med bilaga 2.

Beträffande fröproduktion av vallväxter
gäller enhetspriserna inom parentes produktion
för vilken odlaren har ingått kontrakt med
en registrerad fröhandel och som registrerats

Helsingfors den 9 juni 2004

av frökontrollavdelningen vid kontrollcentra-
len för växtproduktion.

2 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 16 juni
2004.

Åtgärder som verkställigheten av förord-
ningen förutsätter får vidtas innan förord-
ningen träder i kraft.

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Lantbruksråd Olli-Pekka Peltomäki

Enhetspriser för ersättande av skördeskador år 2004

ÅKERVÄXTER	Enhetspris, cent/kg
Råg	12,5
Rågvete	12,5
Höstvete	12,6
Vårvete	12,6
Korn	10,6
Havre	9,2
Blandsäd	9,2
Rybs	23,7
Rabs	23,7
Oljelin	30,0
Spånadslin	20,0
Ärt	20,8
Tädgårdsärt	29,0
Matpotatis	15,8
Industrimatpotatis	7,6
Stärkelsepotatis	6,1
Socketbeta	4,9
Foderrotväxter	1,2
Torrhö	10,1
Ensilagevall	1,7
Odlad bete	1,7
Grönfoder	1,2
Klöverfrö	109 (340)
Timotejfrö	51 (74)
Hundäxing	61 (109)
Ängsgröe	61 (109)
Ängssvingel	39 (109)
Rödsvingel	61 (109)
Rajgräs	51 (93)
TRÄDGÅRDSVÄXTER	cent/kg
Rödbeta	7,7
Morot	9,3
Lök	27,0
Blomkål	41,0
Vitkål	16,8
Kålrot	7,5
Kinakål	52,0
Frilandsgurka,	35,3
Isbergssallat,	62,0
Broccoli	100,0
Svart vinbär	90,0
Rött vinbär	90,0
Vit vinbär	100,0
Grön vinbär	100,0
Krusbär	90,0

Normskördar för skördeskador år 2004

AKERVÄXTER	Nyland	Egentl.-Finland	Satak.	Tavastland	Birkal.	Kymmene	Södr.Savolax	Norra Savolax	Nord-Karelia	Mell.F.	S-Österbotten	Österbotten	Norra Österbotten	Kajanaland	Lapland
Råg	2600	2500	2500	2500	2000	2300	1800	1900	1700	1500	2300	2500	1800	1800	1800
Rågvede	3900	3500	3700	3700	3500	3500	2700	3500	2300	3200	2700	3300	2700	0	0
Hostvede	3900	3500	3700	3700	3500	3500	2700	3500	2300	3200	2700	3300	2700	0	0
Vårvede	3600	3200	3500	3600	3200	3800	3300	3400	2700	3100	3900	4000	4000	2900	0
Korn	3500	3500	3500	3500	3100	3300	3100	3000	2900	2800	3600	3600	3100	2700	2300
Havre	3500	3500	3300	3600	3000	3300	3000	3000	2900	2900	3300	3500	3000	3000	2100
Blandsäd	3300	3600	2800	3300	3100	2700	3000	2500	3100	2700	3300	3300	2400	2900	2500
Rybs	1400	1500	1500	1400	1300	1500	1600	1500	1100	1200	1400	1600	1200	0	1000
Rabs	1900	2000	0	0	0	1900	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ojelin	800	800	800	800	800	800	600	600	600	600	600	600	600	0	0
Spånadslin	3000	3000	3000	3000	3000	3000	2900	2700	2800	2500	2400	3000	2900	2600	0
Ärt	2200	2400	2300	2300	2100	2000	1300	2500	1100	1800	2400	2200	0	0	0
Trädgårdsärt	5800	5800	5800	5800	5800	5800	5800	0	0	0	0	0	0	0	0
Matpotatis	22000	22000	27100	22100	19100	21100	19400	19200	19500	14600	26700	28100	27400	17900	15800
Industrimatpotatis	29300	29300	33500	33500	33500	33500	26700	25300	25300	26700	26700	26700	25300	14400	11500
Stärkelsepotatis	29300	29300	33500	33500	33500	33500	26700	25300	25300	26700	26700	26700	25300	14400	11500
Sockerbeta	34000	34900	33800	33500	36600	31900	32900	0	0	24000	33600	33700	0	0	0
Foderrotväxter	29000	29000	29000	29000	29000	29000	29000	29000	29000	29000	29000	29000	29000	26500	24000
Torrho	3800	3700	3900	4100	3700	3800	3600	3500	3700	3700	3800	4000	3400	3300	2900
Ensilagevall	16400	15700	18600	20100	17700	19400	21300	18400	19000	19000	19700	18800	18400	16700	15500
Odlad bete	16400	15700	18600	20100	17700	19400	21300	18400	19000	19000	19700	18800	18400	16700	15500
Grönfoder	22000	22000	22000	22000	22000	22000	22000	22000	22000	22000	22000	22000	22000	20000	18000
Klöverfrö	200	200	200	200	300	200	200	300	200	200	200	300	300	100	100
Timotejfrö	500	500	500	500	500	500	400	500	300	500	400	500	300	200	200
Hundaxing	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	160	160
Ängsgrö	180	180	180	180	180	180	180	180	180	180	180	180	180	130	130
Ängssvingel	450	450	450	450	450	450	450	450	450	450	450	450	450	350	350
Rödsvingel	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	200	150	150
Rajgräs	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	360	360
TRÄDGÅRDSVÄXTER (hela landet)			Industriproduktion												
Rödbeta			40000												
Morot			50000												
Lök			25000												
Blomkål			15000												
Vitkål			50000												
Kålrot			50000												
Kinakål			40000												
Frilandsgurka			35000												
Isbergssallat			25000												
Broccoli			7000												
Krusbär			3000												
Vinbär			3500												

Nr 472

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning
om ansökningstiden och ansökan beträffande stöd per djur för renskötselfåret 2004/2005**

Given i Helsingfors den 9 juni 2004

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 25 § 3 mom. lagen den 28 december 2001 om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001):

1 §

Tillämpningsområde

Denna förordning gäller ansökningstiden för och ansökan om det stöd per djur som avses i statsrådets förordning om utbetalning av stöd per djur för renskötselfåret 2004/2005 (384/2004).

lämnas in till landsbygdsavdelningen vid arbetskrafts- och näringscentralen eller till landsbygdsnäringsmyndigheten i den kommun inom vars verksamhetsområde den sökandes renbeteslag har sin hemort.

Stödet söks per hushåll genom en skriftlig ansökan (Blnr 227).

2 §

Ansökan om stöd

Den stödansökan som avses i denna förordning skall senast den 31 augusti 2004

Helsingfors den 9 juni 2004

3 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 16 juni 2004.

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Överinspektör Mikko Jortikka

Nr 472

Eanan- ja meahccedoalloministeriija ásahus**boazodoallojagi 2004/2005 mávssihahtti ealliguovdasaš lassidoarjaga ohcanáiggi ja ohcamis**

Addojuvvon Helssegis geassemánu 9. beaivve 2004

Eanan- ja meahccedoalloministeriija mearrádusa mielde ásahuvvo eanan- ja šaddogárdedoalu váldegottálaš doarjagiin juovlamánu 28. beaivve 2001 addojuvvon lága (1559/2001) 25 §:a 3 momeantta vuodul:

1 §

Heivehansuorgi

Dát ásahus guoská boazodoallojagi 2004/2005 mávssihahtti ealliguovdasaš lassidoarjagis addojuvvon stáhtarádi ásahas (384/2004) oaivvilduvvon doarjaga ohcanáiggi ja ohcamuša.

gemánu 31. beaivve 2004 bargofápmo- ja ealáhusguovddáža dálonguovloossodahkii dahje dan gieldda dálonguovloaláhuseiseváldái, man doaimmavuovllus ohcci bálges lea.

Doarjja galgá ohccojuvvot borramušveagaid mielde ráhkaduvvon čálalaš ohcamušain (Snr 227A).

2 §

Doarjaga ohcan

Dán ásahus oaivvilduvvon doarjjaohcamuš galgá doaimmahuvvot mañimusat bor-

Helssegis geassemánu 9. beaivve 2004

3 §

Fápmuiboahhtin

Dát ásahus boahhtá fápmui geassemánu 16. beaivve 2004.

Eanan- ja meahccedoalloministtar *Juha Korkeaaja*

Allagohcci Mikko Jortikka

Nr 473

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av ersättningar för översvämningsskador under den första hälften av 2003**

Utfärdat i Helsingfors den 9 juni 2004

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om utbetalning av ersättningar för översvämningsskador under den första hälften av 2003.....	43/04	9.6.2004	16.6.2004

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 9 juni 2004

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Överinspektör Mikko Jortikka

Nr 474

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning på kilogram baserat nationellt stöd för utsädesproduktion av stråsäd för 2004**

Utfärdat i Helsingfors den 9 juni 2004

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om utbetalning på kilogram baserat nationellt stöd för utsädesproduktion av stråsäd för 2004.....	44/04	9.6.2004	16.6.2004

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 9 juni 2004

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Överinspektör Mikko Jortikka

Nr 475

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om främmande ämnen i animaliska livsmedel**

Utfärdat i Helsingfors den 9 juni 2004

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	Nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om främmande ämnen i animaliska livsmedel.....	5/VLA/2004	9.6.2004	16.6.2004

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling som gäller veterinärvesendet. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets avdelning för livsmedels och hälsa, Mariegatan 23, 00170 Helsingfors, tfn (09)160 01.

Helsingfors den 6 juni 2004

Avdelningschef *Matti Aho*

Äldre regeringssekreterare Ritva Ruuskanen

Kommissionens beslut 2002/225/EG (32002D0225); EGT nr L 75, 15.3.2002, s. 62
 Kommissionens beslut 2002/657/EG (32002D0657); EGT nr L 221, 12.8.2002, s. 8
 Kommissionens beslut 2003/181/EG (32003D0181); EUT nr L 71, 13.3.2003, s. 17
 Kommissionens beslut 2004/25/EG (32004D0025); EUT nr L 6, 22.12.2003, s. 38
 Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/46/EG (32001L0046); EGT nr L 234, 1.9.2001, s. 55
 Kommissionens direktiv 2002/69/EG (32002L0069); EGT nr L 209, 26.7.2002, s. 5
 Kommissionens direktiv 2003/113/EG (32003L0113); EUT nr L 324, 3.12.2003, s. 24
 Kommissionens direktiv 2003/118/EG (32003L0118); EUT nr L 327, 5.12.2003, s. 25
 Kommissionens direktiv 2004/2/EG (32004L0002); EUT nr L 14, 9.1.2004, s. 10
 Kommissionens direktiv 2004/61/EG (32004L0061); EUT nr L 127, 26.4.2004, s. 81

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 467—475, 2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2004

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663